

**Protokoll om midlertidig unntak fra visse normalkontraktsvilkår for oversettelser
mellom
Den norske Forleggerforening
og
Norsk Oversetterforening og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening**

Ovennevnte parter er enige om å innføre et midlertidig unntak fra honorarbestemmelsene i normalkontraktsvilkårene av 1. oktober 2006, hva angår utgivelse av oversatte lydbøker.

Bakgrunnen for denne protokollen er at forleggersiden har redegjort for at omsetningen av lydbøker er generelt svekket fordi CD-salget har falt i en langt raskere takt enn salget av lydfiler har økt. Partene er enige om at det er ønskelig å videreføre tilbudet av oversatte lydbøker i markedet og at det p.g.a. markedssituasjonen er nødvendig å innføre et midlertidig unntak fra normalkontraktens bestemmelser om tilleggshonorar for utgivelse av oversatte lydbøker.

Følgende er avtalt:

1. For lydbøker som utgis i perioden 1.3.2014 – 31.12.2016 skal oversetterens tilleggshonorar for lydbokutgivelsen ikke beregnes slik det følger av pkt. 6.4 i normalkontraktsvilkårene, men slik det fremgår av pkt. 2 nedenfor.
2. Tilleggshonorar for lydbøker som utgis i den nevnte perioden, betales som følger:
 - a. Ved utgivelse av en oversettelse som lydbok utbetales et tilleggshonorar til oversetteren som skal utgjøre 10 % av indeksregulert grunnhonorar. Dette gir forlaget rett til å selge inntil 1000 eksemplarer av lydboken, uavhengig av hvilket lydbærende medium lydboken omsettes i, i utgivelsesåret + 5 kalenderår.
 - b. Når salget av lydboken i løpet av utgivelsesåret + 5 kalenderår, uten hensyn til lydbærende medium eller utsalgspris, overstiger 1000 eksemplarer, utbetales ytterligere tilleggshonorar med 5 % av indeksregulert grunnhonorar hver gang følgende omsetningstall passeres:
 - i. 1000 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 15 % tilleggshonorar)
 - ii. 1500 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 20 % tilleggshonorar)
 - iii. 2500 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 25 % tilleggshonorar)
3. For øvrig gjelder normalkontraktens bestemmelser, bl.a. om varslings (jf. pkt. 1.4 og 6.2 i normalkontraktsvilkårene).
4. Hver av partene kan kreve at det avholdes et møte i august-september 2016 for å gjennomgå utviklingen av markedsforholdene for lydbøker i unntaksperioden.

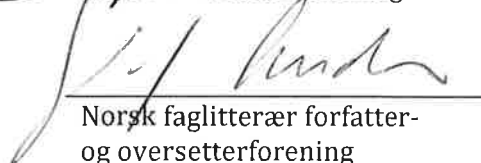
Oslo, 28. mai 2014



Den norske Forleggerforening



Norsk Oversetterforening



Norsk faglitterær forfatter-
og oversetterforening